



FICTC

اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية
بشأن مكافحة التبغ

مؤتمر الأطراف في اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ
الدورة الرابعة، بونتا دل إيست، أوروغواي، ١٥-٢٠ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠

الجريدة

العدد ٥ - الجمعة ١٩ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠

No. 5 - Friday 19 November 2010

هذه الجريدة لا تمثل سجلاً رسمياً من سجلات مؤتمر الأطراف

القاعة

Montecarlo A	اللجنة "ب" - الجلسة الرابعة	الساعة ١٣,٠٠-١٠,٠٠
Punta del Este	الجلسة العامة السابعة	الساعة ١٦,٠٠-١٥,٠٠
Montecarlo A	اللجنة "ب" - الجلسة الخامسة	الساعة ١٨,٠٠-١٦,٠٠
Punta del Este	اللجنة "أ" - الجلسة الخامسة	الساعة ٢١,٣٠-١٨,٣٠
Montecarlo A	اللجنة "ب" - الجلسة السادسة	الساعة ٢١,٣٠-١٨,٣٠
Cancun	اجتماع هيئة المكتب	الساعة ١٩,٠٠-١٨,٣٠

الفريق العامل المعنى بالبند ٥-٢ من جدول الأعمال

Punta del Este	الفريق العامل المعنى بوضع المبادئ التوجيهية لتنفيذ المادتين ٩ و ١٠ من الاتفاقية (مع الترجمة الفورية)	الساعة ١٣,٠٠-١٠,٠٠ ثم الساعة ١٨,٠٠-١٦,٠٠
----------------	---	---

الاجتماعات الإقليمية

Rio de Janeiro AB	المجموعة الإقليمية لأفريقيا	الساعة ٩,٥٠-٩,٠٠
Rio de Janeiro C	المجموعة الإقليمية للأمريكتين	
Cancun	المجموعة الإقليمية لشرق المتوسط	
Montecarlo A	المجموعة الإقليمية لأوروبا	
Bariloche	المجموعة الإقليمية لجنوب شرق آسيا	
Caribe	المجموعة الإقليمية لغرب المحيط الهادئ	الساعة ٩,٥٠-٨,٤٥

الاجتماعات الأخرى

Rio de Janeiro C	اجتماع وفد البرازيل	الساعة ٨,٤٥-٨,٠٠
Riviera	اجتماع تنسيقي للاتحاد الأوروبي	الساعة ٩,٠٠-٨,٠٠
Riviera	اجتماع تنسيقي للاتحاد الأوروبي	الساعة ١٥,٠٠-١٤,٠٠
Caribe	اجتماع تنسيقي لوفد كندا	الساعة ١٩,٣٠-١٨,٣٠

ندوة الظهر

الساعة ١٣,٣٠-١٤,٤٥ "الدروس المستفادة لتنفيذ الاتفاقية في المستقبل: آراء Rio de Janeiro AB وخبرات الأطراف" مائدة مستديرة

برنامج العمل

الفريق العامل المعني بالبند ٥-٢ من جدول الأعمال الساعة ١٠,٠٠ - القاعة Punta del Este

البند ٥ صكوك الاتفاقية والمسائل التقنية

البند ٥-٢ (تابع) المبادئ التوجيهية لتنفيذ المادتين ٩ و ١٠ من الاتفاقية: "تنظيم محتويات منتجات التبغ" و"تنظيم الكشف عن منتجات التبغ"

الوثائق FCTC/COP/4/INF.DOC./2 و FCTC/COP/4/6 Rev.1

و FCTC/COP/4/A/Conf.Paper No.7

الجلسة الرابعة للجنة "ب" الساعة ١٠,٠٠ - القاعة Montecarlo A

البند ٦ تقديم التقارير والمساعدة على التنفيذ والتعاون الدولي

البند ٥-٦ تشجيع التعاون بين بلدان الجنوب لتنفيذ الاتفاقية

الوثيقتان FCTC/COP/4/18 و FCTC/COP/4/B/Conf.Paper No.3

البند ٣-٦ (تابع) الموارد المالية وآليات المساعدة

الوثيقتان FCTC/COP/4/16 و FCTC/COP/4/B/Conf.Paper No.2 Rev.1

البند ٤-٦ (تابع) التعاون مع المنظمات والهيئات الدولية على تعزيز تنفيذ الاتفاقية

الوثيقتان FCTC/COP/4/17 و FCTC/COP/4/B/Conf.Paper No.1 Rev.1

الجلسة العامة السابعة الساعة ١٥,٠٠ - القاعة Punta del Este

- التقارير المرحلية للجنة "أ" و"ب"

البند ٧-٨ استعراض دور هيئة مكتب مؤتمر الأطراف

الوثيقتان FCTC/COP/4/26 و FCTC/COP/4/Conf.Paper No.2

اجتماع الفريق العامل الساعة ١٦,٠٠ - القاعة Punta del Este

البند ٥ صكوك الاتفاقية والمسائل التقنية

البند ٥-٢ (تابع) المبادئ التوجيهية لتنفيذ المادتين ٩ و ١٠ من الاتفاقية: "تنظيم محتويات منتجات التبغ" و"تنظيم الكشف عن منتجات التبغ"

الوثائق FCTC/COP/4/INF.DOC./2 و FCTC/COP/4/6 Rev.1

و FCTC/COP/4/A/Conf.Paper No.7

الجلسة الخامسة للجنة "ب" الساعة ١٦,٠٠ - القاعة Montecarlo A

البند ٧ المسائل الخاصة بالميزانية والمسائل المؤسسية

البند ٧-٣ (تابع) خطة العمل والميزانية المقترحتان للفترة المالية ٢٠١٢-٢٠١٣

الوثائق *FCTC/COP/4/21* و *FCTC/COP/4/INF.DOC./4*

و *FCTC/COP/4/B/Conf.Paper No.4* و *FCTC/COP/4/B/Conf.Paper No.5*

البند ٧-٩ التنسيق بين مبادرة منظمة الصحة العالمية للتحرك من التبغ وبين أمانة الاتفاقية

الوثيقتان *FCTC/COP/4/27 Corr.1* و *FCTC/COP/4/DIV/5*

الجلسة الخامسة للجنة "أ" الساعة ١٨,٣٠ - القاعة Punta del Este

البند ٥ صكوك الاتفاقية والمسائل التقنية

البند ٥-٢ (تابع) المبادئ التوجيهية لتنفيذ المادتين ٩ و ١٠ من الاتفاقية: "تنظيم محتويات منتجات التبغ" و "تنظيم الكشف عن منتجات التبغ"

الوثائق *FCTC/COP/4/6 Rev.1* و *FCTC/COP/4/INF.DOC./2*

و *FCTC/COP/4/A/Conf.Paper No.7*

البند ٥-٧ (تابع) التقرير التقني عن السياسات السعرية والضريبية (فيما يتعلق بالمادة ٦ من الاتفاقية)

الوثيقتان *FCTC/COP/4/11* و *FCTC/COP/4/A/Conf.Paper No.5*

البند ٥-٨ مكافحة ومنع منتجات التبغ العديم الدخان والسجائر الإلكترونية

الوثيقة *FCTC/COP/4/12*

البند ٥-٩ تنفيذ المادة ١٩ من الاتفاقية: "المسؤولية"

الوثيقة *FCTC/COP/4/13*

البند ٦ تقديم التقارير والمساعدة على التنفيذ والتعاون الدولي

البند ٦-٢ التوحيد القياسي والمواءمة في البيانات ومبادرات جمع البيانات

الوثيقتان *FCTC/COP/4/15* و *FCTC/COP/4/A/Conf.Paper No.6*

الجلسة السادسة للجنة "ب" الساعة ١٨,٣٠ - القاعة Montecarlo A

البند ٧ المسائل الخاصة بالميزانية والمسائل المؤسسية

البند ٧-٥ الشعار الخاص باتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ: تقرير الأمانة

الوثيقة *FCTC/COP/4/23*

البند ٧-٢ (تابع) تقرير الأداء المبدئي الخاص بخطة العمل والميزانية ٢٠١٠-٢٠١١

الوثائق *FCTC/COP/4/20* و *FCTC/COP/4/20 Add.1*

و *FCTC/COP/4/20 Add.2* و *FCTC/COP/4/INF.DOC./5*

البند ٧-٤ استعراض حالة اعتماد المنظمات غير الحكومية

الوثيقة *FCTC/COP/4/22 Rev.1*

تقرير عن جلسات الخميس ١٨ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠

الجلسة العامة السادسة

الرئيس: السيد تامسانقا دنيس مسيليكو
رئيس مؤتمر الأطراف

البند ٥ صكوك الاتفاقية والمسائل التقنية

البند ٥-١ (تابع)
بروتوكول القضاء على الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ (تقرير الفريق العامل)
استأنف المؤتمر نظره في البند الفرعي ٥-١ من جدول الأعمال. وأعطى الرئيس الكلمة لرئيس الفريق العامل (تايلند) الذي شرح حصيلة مناقشات الفريق العامل.
وأعقب ذلك مناقشة مسهبة لم تسفر عن توافق آراء الأطراف، ولذلك تم الاتفاق على تعليق البند في المسودة المقترحة ريثما تتخذ جميع القرارات ذات الصلة.

البند ٥-١٠ (تابع)
المصالح التجارية المتعلقة بتنفيذ اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ
استرعى الرئيس انتباه المؤتمر إلى الوثيقة FCTC/COP/4/Conf.Paper No.1 Rev.2 الصادرة بعنوان "إعلان بونتا دل إيست حول تنفيذ اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ" والتي تضمنت آراء الأطراف التي شاركت في المشاورة غير الرسمية التي قادت لها أوروغواي.

وأعطى الرئيس الكلمة للراغبين في مناقشة تلك الوثيقة، ثم تم اعتمادها دونما تعديلات.

البند ٧ المسائل الخاصة بالميزانية والمسائل المؤسسية

البند ٧-١٠ (تابع)
الإجراءات المتعلقة بتجديد عقد عمل الرئيس الحالي لأمانة الاتفاقية (أو الإجراءات الأخرى) وبالتعيينات وتجديد العقود في المستقبل
نوقش هذا البند في جلسة عامة مغلقة طبقاً لأحكام النظام الداخلي. وتم إعداد مشروع قرار بالتشاور مع المنسقين الإقليميين. وقد اتخذ القرار بالتعديلات التي اقترحتها الأطراف. وسوف يعلن هذا القرار في الجلسة العامة اللاحقة.

الجلسة الثالثة للجنة "أ"

الرئيس: الدكتور ناننافارن فيتشيت-فاداكان (تايلند)

البند ٥ صكوك الاتفاقية والمسائل التقنية

البند ٥-٢ (تابع)
المبادئ التوجيهية لتنفيذ المادتين ٩ و ١٠ من الاتفاقية: "تنظيم محتويات منتجات التبغ" و"تنظيم الكشف عن منتجات التبغ"

أشار الرئيس إلى أن فريقاً عاملاً برئاسة نيوزيلندا سيجتمع في نهاية اليوم الساعة ١٨,٣٠ لمناقشة التعديلات التي أدرجت بالفعل في الوثيقة FCTC/COP/4/6 Rev.1.

البند ٥-٣
المبادئ التوجيهية لتنفيذ المادة ١٢ من الاتفاقية: "التثقيف والاتصال والتدريب وتوعية الجمهور"
فتح الرئيس باب المناقشة حول هذا البند، ودعا الميسرين الرئيسيين للفريق العامل (بالاو والسويد) إلى شرح المبادئ التوجيهية الواردة في الوثيقتين FCTC/COP/4/7 و FCTC/COP/4/A/Conf.Paper No.1.

- وأخذ الكلمة عدد كبير من الوفود، وتم التوصل بسرعة إلى توافق الآراء على اعتماد مسودة المبادئ التوجيهية كما هي دونما تعديل، وعلى اعتماد مشروع القرار بنصه المعدل.
- البند ٤-٥ المبادئ التوجيهية لتنفيذ المادة ١٤ من الاتفاقية: "التدابير الرامية إلى الحد من الطلب فيما يتعلق بالاعتماد على التبغ والإقلاع عنه"
- فتح الرئيس باب المناقشة حول هذا البند ودعا الميسرين الرئيسيين للفريق العامل (المملكة المتحدة وأوروغواي) إلى شرح المبادئ التوجيهية الواردة في الوثيقتين FCTC/COP/4/8 و FCTC/COP/4/A/Conf.Paper No.3.
- وبعد مناقشة موجزة تم اعتماد مسودة المبادئ التوجيهية ومشروع القرار دونما تعديل.
- البند ٥-٥ بدائل زراعة التبغ المستدامة اقتصادياً (فيما يتعلق بالمادتين ١٧ و ١٨ من الاتفاقية): التقرير المرحلي للفريق العامل
- فتح الرئيس باب المناقشة حول هذا البند ودعا الميسرين الرئيسيين للفريق العامل (البرازيل والهند والمكسيك وتركيا) إلى شرح التقرير الوارد في الوثيقة FCTC/COP/4/9 ومشروع القرار الوارد في الوثيقة FCTC/COP/4/A/Conf.Paper No.2. وأخذ الكلمة ممثلو الأقاليم والوفود. وقد رفعت الجلسة.

الجلسة الثالثة للجنة "ب"

- الرئيس: السيد بي جيانليانغ (الصين)
- البند ٦ تقديم التقارير والمساعدة على التنفيذ والتعاون الدولي
- البند ٣-٦ الموارد المالية وآليات المساعدة
- دعا الرئيس رئيس أمانة الاتفاقية إلى شرح هذا البند الفرعي ثم فتح باب المناقشة. وعرض المتحدثون عدة اقتراحات. ووافقت اللجنة على اقتراح البرازيل ضم جميع الاقتراحات في مشروع قرار يعرض للمناقشة في الجلسة اللاحقة للجنة "ب".
- البند ٤-٦ التعاون مع المنظمات والهيئات الدولية على تعزيز تنفيذ الاتفاقية
- فتح الرئيس باب المناقشة حول هذا البند، ودعا الحاضرين إلى تقديم تعليقاتهم ثم أعطى الكلمة لرئيس أمانة الاتفاقية للرد على الاستفسارات.
- وبالنظر إلى اختلاف الآراء حول هذا الموضوع اقترح الرئيس على الوفود أن تتبادل الآراء فيما بينها ريثما تستأنف مناقشة هذا البند في الجلسة اللاحقة للجنة "ب".
- البند ٧ المسائل الخاصة بالميزانية والمسائل المؤسسية
- البند ٣-٧ خطة العمل والميزانية المقترحتان للفترة المالية ٢٠١٢-٢٠١٣
- طلب الرئيس من فريق اتصال غير رسمي مفتوح العضوية وبرئاسة البرازيل أن يجتمع في الساعة ١٨،٣٠ لتبادل الآراء حول هذا الموضوع قبل أن تناقشه اللجنة "ب" في الصباح التالي. وقد ظل باب المناقشة مفتوحاً.

الجلسة الرابعة للجنة "أ"

الرئيس: الدكتور نانثافارن فيتشيت-فاداكان (تايلند)

البند ٥ صكوك الاتفاقية والمسائل التقنية

البند ٥-٥ (تابع) بدائل زراعة التبغ المستدامة اقتصادياً (فيما يتعلق بالمادتين ١٧ و ١٨ من الاتفاقية): التقرير المرحلي للفريق العامل

استأنف الرئيس مناقشة هذا البند وأعطى الكلمة لبقية المتحدثين المسجلين على القائمة. ووافقت اللجنة على ضرورة تمديد ولاية الفريق العامل واعتمدت مشروع القرار بصيغته المعدلة.

البند ٥-٦ التدابير التي من شأنها أن تسهم في التخلص من الإعلان والترويج والرعاية عبر الحدود (فيما يتعلق بتوصيات الفريق العامل السابق الخاصة بالمادة ١٣ من الاتفاقية)

شرحت أمانة الاتفاقية التقرير الوارد في الوثيقة FCTC/COP/4/10، ثم دعا رئيس اللجنة الحاضرين إلى دراسة التوصيات الواردة في تلك الوثيقة. وقد تم اعتماد التقرير بصيغته المعدلة.

البند ٥-٧ التقرير التقني عن السياسات السعرية والضريبية (فيما يتعلق بالمادة ٦ من الاتفاقية)

شرحت الأمانة التقرير الوارد في الوثيقة FCTC/COP/4/11، وبعد مناقشة طويلة تقرر تعليق النقاش حول هذا البند الفرعي واستئنافه في الجلسة اللاحقة للجنة "أ".

البند ٦ تقديم التقارير والمساعدة على التنفيذ والتعاون الدولي

البند ٦-١ تقارير الأطراف والتقرير المرحلي العالمي عن تنفيذ الاتفاقية

شرحت الأمانة تفاصيل التقرير الواردة في الوثيقتين FCTC/COP/4/14 و FCTC/COP/4/14 Add.1. ثم فتح الرئيس باب المناقشة، وبعد ذلك أبلغ اللجنة بضرورة النظر في هذا البند بالتزامن مع مناقشة البند ٦-٢. وقد رفعت الجلسة.

= = =